

CURSED BEHOLDER 1

With this the Khalif waxed wroth, and the Hashimi vein (36) started out from between his eyes and he cried out to Mesrou and said to him, "Go forth and see which of them is dead." So Mesrou went out, running, and the Khalif said to Zubeideh, "Wilt thou lay me a wager?" "Yes," answered she; "I will wager, and I say that Aboulhusn is dead." "And I," rejoined the Khalif, "wager and say that none is dead save Nuzhet el Fuad; and the stake shall be the Garden of Pleasance against thy palace and the Pavilion of Pictures." So they [agreed upon this and] abode awaiting Mesrou, till such time as he should return with news..? ? ? ? f. The Lady and her Two Lovers dccccclxxxiv. Then he brought out the casket of jewellery [and showed it to an expert,] who told him that the trinkets were gilt and that their worth was but an hundred dirhems. When he heard this, he was sore concerned thereat and presenting himself before the Sultan's deputy, made his complaint to him; whereupon the latter knew that a trick had been put off upon him and that the folk had cozened him and gotten the better of him and taken his stuffs. Now the magistrate in question was a man of good counsel and judgment, well versed in affairs; so he said to the draper, "Remove somewhat from thy shop, [and amongst the rest the casket,] and on the morrow break the lock and cry out and come to me and complain that they have plundered all thy shop. Moreover, do thou call [upon God for succour] and cry aloud and acquaint the folk, so that all the people may resort to thee and see the breach of the lock and that which is missing from thy shop; and do thou show it to every one who presenteth himself, so the news may be noised abroad, and tell them that thy chief concern is for a casket of great value, deposited with thee by a great man of the town and that thou standest in fear of him. But be thou not afraid and still say in thy converse, 'My casket belonged to such an one, and I fear him and dare not bespeak him; but you, O company and all ye who are present, I call you to witness of this for me.' And if there be with thee more than this talk, [say it;] and the old woman will come to thee." ? ? ? ? p. The Man who saw the Night of Power dccccxciii. With this the king's wrath subsided and he said, "Restore him to the prison till the morrow, so we may look into his affair." 92. El Amin and his Uncle Ibrahim ben el Mehdi delxxxii. 56. The Ruined Man who became Rich again through a Dream dclxiv. ? ? ? ? Yea, to Baghdad I came, where rigour gave me chase And I was overthrown of cruelty and pride. TABLE OF CONTENTS OF THE UNFINISHED CALCUTTA (1814-18) EDITION (FIRST TWO HUNDRED NIGHTS ONLY) OF THE ARABIC TEXT OF THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND ONE NIGHT.. When King Kisra heard this, he redoubled in loveliking for her and affection and said to her, 'Do what thou wilt.' So he let bring a litter and carrying her therein to his dwelling-place, married her and entreated her with the utmost honour. Then he sent a great army to King Dadbin and fetching him and his vizier and the chamberlain, caused bring them before him, unknowing what he purposed with them. Moreover, he caused set up for Arwa a pavilion in the courtyard of his palace and she entered therein and let down the curtain before herself. When the servants had set their seats and they had seated themselves, Arwa raised a corner of the curtain and said, 'O Kardan, rise to thy feet, for it befitteth not that thou sit in the like of this assembly, before this mighty King Kisra.' When the vizier heard these words, his heart quaked and his joints were loosened and of his fear, he rose to his feet. Then said she to him, 'By the virtue of Him who hath made thee stand in this place of standing [up to judgment], and thou abject and humiliated, I conjure thee speak the truth and say what prompted thee to lie against me and cause me go forth from my house and from the hand of my husband and made thee practise thus against a man, (117) a true believer, and slay him. This is no place wherein leasing availeth nor may prevarication be therein.' This story pleased King Shah Bekht and he marvelled thereat; but the vizier said to him, "This story is not more extraordinary than that of the rich man who married his fair daughter to the poor old man." The king's mind was occupied with the [promised] story and he bade the vizier withdraw to his lodging. So he [returned to his house and] abode there the rest of the night and the whole of the following day.. The vizier's story pleased King Shah Bekht and his heart clave to the story of the merchant and the old woman; so he bade Er Rehwan withdraw to his lodging, and he went away to his house and abode there the next day.. Destiny, Of, i. 136.. ? ? ? ? ? ? ? ? How many an one, with loss of wealth, hath turned mine enemy!. Then the Khalif went in to the Lady Zubeideh, pale with anger, and she noted this in him and said to him, "How cometh it that I see the Commander of the Faithful changed of colour?" "O daughter of my uncle," answered he, "I have a beautiful slave-girl, who reciteth verses and telleth stories, and she hath taken my whole heart; but she loveth other than I and avoucheth that she loveth her [former] master; wherefore I have sworn a great oath that, if she come again to my sitting-chamber and sing for other than I, I will assuredly take a span from her highest part." (21) Quoth Zubeideh, "Let the Commander of the Faithful favour me with her presence, so I may look on her and hear her singing." So he bade fetch her and she came, whereupon the Lady Zubeideh withdrew behind the curtain, whereas she saw her not, and Er Reshid said to her, "Sing to us." So she took the lute and tuning it, sang the following verses: Fair fall the maid whose loosened locks her cheeks do overcloud! iii. 191.. So the youth returned to his house, and indeed the world was grown black in his eyes and he said, 'My father said sooth.' Then he opened the chamber door and piling up the bricks under his feet, put the rope about his neck and kicked away the bricks and swung himself off; whereupon the rope gave way with him [and he fell] to the ground and the ceiling clove in sunder and there poured down on him wealth galore, So he knew that his father meant to discipline (226) him by means of this and invoked God's mercy on him. Then he got him again that which he had sold of lands and houses and what not else and became once more in good case. Moreover, his friends returned to him and he entertained them some days.. King of Ind and his Vizier, The, ii. 105.. Lewdness, The Pious Woman accused of, ii. 5.. 4. The Three Apples lxxviii. There was once, in the city of Baghdad, a man, [by name El Merouzi,] (30) who was a sharper and plagued (31) the folk with his knavish tricks, and he was renowned in all quarters [for roguery]. [He went out one day], carrying a load of

sheep's dung, and took an oath that he would not return to his lodging till he had sold it at the price of raisins. Now there was in another city a second sharper, [by name Er Razi,] (32) one of its people, who [went out the same day], bearing a load of goat's dung, which he had sworn that he would not sell but at the price of dried figs..There was once a man of the drapers, who had a fair wife, and she was curtained (54) and chaste. A certain young man saw her coming forth of the bath and loved her and his heart was occupied with her. So he cast about [to get access to her] with all manner of devices, but availed not to win to her; and when he was weary of endeavour and his patience was exhausted for weariness and his fortitude failed him and he was at an end of his resources against her, he complained of this to an old woman of ill-omen, (55) who promised him to bring about union between him and her. He thanked her for this and promised her all manner of good; and she said to him, "Get thee to her husband and buy of him a turban-cloth of fine linen, and let it be of the goodliest of stuffs." .? .? .? .? .? She came in robes of green, the likeness of the leaf That the pomegranate's flower doth in the bud encase..So the chamberlain went about that which he needed and assembling his wife's kinsfolk, said to them, 'I am resolved to put away my wife.' They took this ill of him and complained of him and summoning him before the king, sat pleading with him. Now the king had no knowledge of that which had passed; so he said to the chamberlain, 'Why wilt thou put her away and how can thy soul consent unto this and why takest thou unto thyself a goodly piece of land and after forsakest it?' 'May God amend the king!' answered the husband. 'By Allah, O king, I saw therein the track of the lion and fear to enter the land, lest the lion devour me; and indeed the like of my affair with her is that which befell between the old woman and the draper's wife.' 'What is their story?' asked the king; and the chamberlain said, 'Know, O king, that One day, there came a traveller and seeing the picture, said, 'There is no god but God! My brother wrought this picture.' So the king sent for him and questioned him of the affair of the picture and where was he who had wrought it. 'O my lord,' answered the traveller, 'we are two brothers and one of us went to the land of Hind and fell in love with the king's daughter of the country, and it is she who is the original of the portrait. In every city he entereth, he painteth her portrait, and I follow him, and long is my journey.' When the king's son heard this, he said, 'Needs must I travel to this damsel.' So he took all manner rarities and store of riches and journeyed days and nights till he entered the land of Hind, nor did he win thereto save after sore travail. Then he enquired of the King of Hind and he also heard of him..So the prefect carried him up to the Sultan and he said, "I have an advertisement for thee, O my lord." "What is thine advertisement?" asked the Sultan; and the thief said, "I repent and will deliver into thy hand all who are evildoers; and whomsoever I bring not, I will stand in his stead." Quoth the Sultan, "Give him a dress of honour and accept his profession of repentance." So he went down from the presence and returning to his comrades, related to them that which had passed and they confessed his subtlety and gave him that which they had promised him. Then he took the rest of the stolen goods and went up with them to the Sultan. When the latter saw him, he was magnified in his eyes and he commanded that nought should be taken from him. Then, when he went down, [the Sultan's] attention was diverted from him, little by little, till the case was forgotten, and so he saved the booty [for himself]. The folk marvelled at this and the fifteenth officer came forward and said, 'Know that among those who make a trade of knavery are those whom God the Most High taketh on their own evidence against themselves.' 'How so?' asked they; and he said..? .? .? .? .? Midst colours, my colour excelleth in light And I would every eye of my charms might have sight..60. Haroun Er Reshid and Zubeideh in the Bath dcxlviii.49. The Chief of the Cous Police and the Sharper cccxlv.As time went on, the boy, the son of the king, grew up and fell to stopping the way (99) with the thieves, and they used to carry him with them, whenas they went a-thieving. They sallied forth one day upon a caravan in the land of Seistan, and there were in that caravan strong and valiant men and with them merchandise galore. Now they had heard that in that land were thieves; so they gathered themselves together and made ready their arms and sent out spies, who returned and gave them news of the thieves. Accordingly, they prepared for battle, and when the robbers drew near the caravan, they fell in upon them and they fought a sore battle. At last the folk of the caravan overmastered the thieves, by dint of numbers, and slew some of them, whilst the others fled. Moreover they took the boy, the son of King Azadbekht, and seeing him as he were the moon, possessed of beauty and grace, brightfaced and comely of fashion, questioned him, saying, "Who is thy father, and how camest thou with these thieves?" And he answered, saying, "I am the son of the captain of the thieves." So they took him and carried him to the capital of his father King Azadbekht.? .? .? .? .? How long shall I for justice sue to you, whilst, with desire For aid, ye war on me and still on slaying me are bent!.The messenger wished him joy of the bath and exceeded in doing him worship. Then he said to him, "The king biddeth thee in weal." (82) "Harkening and obedience," answered El Abbas and accompanied the messenger to the king's palace..Semmak (Ibn es) and Er Reshid, i. 195..? .? .? .? .? But now hath Allah from my heart blotted the love of thee, After for constancy I'd grown a name of wonderment..SHEHRZAD AND SHEHRIYAR..Midmost that meadow was a palace soaring high into the air, with battlements of red gold, set with pearls and jewels, and a two-leaved gate; and in the gateway thereof were much people of the chiefs of the Jinn, clad in sumptuous apparel. When they saw the old man, they all cried out, saying, 'The Lady Tuhfeh is come!' And as soon as she reached the palace-gate, they came all and dismounting her from the horse's back, carried her into the palace and fell to kissing her hands. When she entered, she beheld a palace whereof never saw eyes the like; for therein were four estrades, one facing other, and its walls were of gold and its ceilings of silver. It was lofty of building, wide of continence, and those who beheld it would be puzzled to describe it. At the upper end of the hall stood a throne of red gold, set with pearls and jewels, unto which led up five steps of silver, and on the right thereof and on its left were many chairs of gold and silver; and over the dais was a curtain let down, gold and silver wrought and broidered with pearls and jewels..Here Queen Es Shuhba bade them farewell and taking her troops, returned to her palace, whilst the kings also went away to their abodes and the Sheikh Aboutawaif addressed himself to divert Tuhfeh till nightfall,

when he mounted her on the back of one of the Afrits and bade other thirty gather together all that she had gotten of treasure and raiment and jewels and dresses of honour. [Then they flew off,] whilst Iblis went with her, and in less than the twinkling of an eye he set her down in her sleeping-chamber. Then he and those who were with him took leave of her and went away. When Tuhfeh found herself in her own chamber and on her couch, her reason fled for joy and it seemed to her as if she had never stirred thence. Then she took the lute and tuned it and touched it on wondrous wise and improvised verses and sang..? ? ? ? b. The Second Calender's Story xl. Then he went on and presently there met him a third woodcutter and he said to him, 'Pay what is due from thee.' And he answered, 'I will pay thee a dirhem when I enter the city; or take of me four danics (246) [now].' Quoth the tither, 'I will not do it,' but the old man said to him, 'Take of him the four danics presently, for it is easy to take and hard to restore.' 'By Allah,' quoth the tither, 'it is good!' and he arose and went on, crying out, at the top of his voice and saying, 'I have no power to-day [to do evil].' Then he put off his clothes and went forth wandering at a venture, repenting unto his Lord. Nor," added the vizier, "is this story more extraordinary than that of the thief who believed the woman and sought refuge with God against falling in with her like, by reason of her cunning contrivance for herself." *FIROUZ AND HIS WIFE* (175). *Sindbad the Sailor and Hindbad the Porter*, iii. 199..By Allah, but that I trusted that I should meet you again, ii. 266..It is told that there was once, in the city of Baghdad, a comely and well-bred youth, fair of face, tall of stature and slender of shape. His name was Alaeddin and he was of the chiefs of the sons of the merchants and had a shop wherein he sold and bought One day, as he sat in his shop, there passed by him a girl of the women of pleasure, (253) who raised her eyes and casting a glance at the young merchant, saw written in a flowing hand on the forepart (254) of the door of his shop, these words, "VERILY, THERE IS NO CRAFT BUT MEN'S CRAFT, FORASMUCH AS IT OVERCOMETH WOMEN'S CRAFT." When she beheld this, she was wroth and took counsel with herself, saying, "As my head liveth, I will assuredly show him a trick of the tricks of women and prove the untruth of (255) this his inscription!".29. The City of Irem cclxxvi.? ? ? ? Thy presence honoureth us and we Confess thy magnanimity;. *Woman (The Old) and the Draper's Wife*, ii. 55..? ? ? ? An if my substance fail, no one there is will succour me,.? ? ? ? Upon that day my loves my presence did depart;.? ? ? ? Persist not on my weakliness with thy disdain nor be Treason and breach of love its troth to thee attributed;.? ? ? ? c. The Third Voyage of Sindbad the Sailor cclv. Your water I'll leave without drinking, for there, i. 210..Endeavour against Persistent Ill Fortune, Of the Uselessness of, i. 70.. *Officer's Story*, The First, ii. 122..Whilst the Sheikh was thus occupied with taking leave of the kings, Meimoun sought his opportunity, whenas he saw the place empty, and taking up Tuhfeh on his shoulders, soared up with her to the confines of the sky and flew away with her. Presently, Iblis came to look for Tuhfeh and see what she purposed, but found her not and saw the slave-girls buffeting their faces; so he said to them, 'Out on ye! What is to do?' 'O our lord,' answered they, 'Meimoun hath snatched up Tuhfeh and flown away with her.' When Iblis heard this, he gave a cry, to which the earth trembled, and said, 'What is to be done? Out on ye! Shall he carry off Tuhfeh from my very palace and outrage mine honour? Doubtless, this Meimoun hath lost his wits.' Then he cried out a second time, that the earth quaked therefor, and rose up into the air..? ? ? ? g. The Seventh Voyage of Sindbad the Sailor.? ? ? ? e. King Dadbin and his Viziers cccclv. There was once a man hight Khelbes, who was a lewd fellow, a calamity, notorious for this fashion, and he had a fair wife, renowned for beauty and loveliness. A man of his townfolk fell in love with her and she also loved him. Now Khelbes was a crafty fellow and full of tricks, and there was in his neighbourhood a learned man, to whom the folk used to resort every day and he told them stories and admonished them [with moral instances]; and Khelbes was wont to be present in his assembly, for the sake of making a show before the folk..When it was the day of the going-in, (110) Bihzad, of his haste and lack of patience, betook himself to the wall, which was between himself and the princess's lodging and in which there was a hole pierced, and looked, so he might see his bride, of his haste. But the bride's mother saw him and this was grievous to her; so she took from one of the servants two red-hot iron spits and thrust them into the hole through which the prince was looking. The spits ran into his eyes and put them out and he fell down aswoon and joyance was changed and became mourning and sore concern. See, then, O king," continued the youth, "the issue of the prince's haste and lack of deliberation, for indeed his haste bequeathed him long repentance and his joy was changed to mourning; and on like wise was it with the woman who hastened to put out his eyes and deliberated not. All this was the doing of haste; wherefore it behoveth the king not to be hasty in putting me to death, for that I am under the grasp of his hand, and what time soever thou desirest my slaughter, it shall not escape [thee].".? ? ? ? a. *Nimeh ben er Rebya and Num his Slave-girl* ccxxxvii.? ? ? ? d. The Crow and the Serpent dcccciii. Then he sent for his daughter, whose name was Jemreh, and when she came, he said to her, 'Harkye, Jemreh! Know that I am going to [meet] the clans of Es Shisban and Queen Kemeriyeh and the kings of the Jinn. If I am vouchsafed the victory over them, to Allah be the praise and thou shall have of me largesse; but, if thou see or hear that I am worsted and any come to thee with news of me [to this effect], hasten to slay Tuhfeh, so she may fall neither to me nor to them.' Then he took leave of her and mounted, saying, 'When this cometh about, pass over to the Crescent Mountain and take up thine abode there, and await what shall befall me and what I shall say to thee.' And Jemreh answered with 'Harkening and obedience.'. *Woman (The Old), the Merchant and the King*, i. 265..? ? ? ? 1. The Twelfth Officer's Story dccccxxxix.59. *El Mutelemmis and his Wife Umeimeh* dcxlviii.72. *Haroun er Reshid and the three Girls* cclxxxvii. As the version of the sixth and seventh voyages of Sindbad the Sailor contained in (197) the Calcutta Edition (1814-18) of the first two hundred Nights and in the text of the Voyages published by M. Langles (Paris, 1814) differs very materially from that of the complete Calcutta (1839-42) Edition (198) (which is, in this case, practically identical with those of Boulac and Breslau), adopted by me as my standard text in the translation of "The Book of the Thousand Nights and One Night," the story of the seventh voyage in particular turning upon an altogether different set of incidents, related

nearly as in the old version of M. Galland, I now give a translation of the text of the two voyages in question afforded by the Calcutta (1814-18) Edition, corrected and completed by collation with that of M. Langles, from which it differs only in being slightly less full. It will be observed that in this version of the story the name Sindbad is reserved for the Sailor, the porter being called Hindbad..One day, as he went wandering about the streets, he espied a woman of the utmost beauty and grace, and what he saw of her charms amazed him and there betided him what made him forget his present plight. She accosted him and jested with him and he besought her of foregathering and companionship. She consented to this and said to him, 'Let us go to thy lodging.' With this he repented and was perplexed concerning his affair and grieved for that which must escape him of her company by reason of the straitness of his hand, (261) for that he had no jot of spending money. But he was ashamed to say, 'No,' after he had made suit to her; so he went on before her, bethinking him how he should rid himself of her and casting about for an excuse which he might put off on her, and gave not over going from street to street, till he entered one that had no issue and saw, at the farther end, a door, whereon was a padlock..? ? ? ? That I am the pledge of passion still and that my longing love And eke my yearning do overpass all longing that was aye..98. Isaac of Mosul and the Merchant ccccvii.When came the time [of the accomplishment] of the foreordered fate and the fortune graven on the forehead and there abode for the boy but ten days till the seven years should be complete, there came to the mountain hunters hunting wild beasts and seeing a lion, gave chase to him. He fled from them and seeking refuge in the mountain, fell into the pit in its midst. The nurse saw him forthright and fled from him into one of the closets; whereupon the lion made for the boy and seizing upon him, tore his shoulder, after which he sought the closet wherein was the nurse and falling upon her, devoured her, whilst the boy abode cast down in a swoon. Meanwhile, when the hunters saw that the lion had fallen into the pit, they came to the mouth thereof and heard the shrieking of the boy and the woman; and after awhile the cries ceased, whereby they knew that the lion had made an end of them..? ? ? ? Except I be appointed a day [to end my pain], I'll weep until mine eyelids with blood their tears ensue..Then said Queen Es Shuhba, 'By Allah, O Sheikh, my sister Tuhfeh is indeed unique among the folk of her time, and I hear that she singeth upon all sweet- scented flowers.' 'Yes, O my lady,' answered Iblis, 'and I am in the utterest of wonderment thereat. But there remaineth somewhat of sweet-scented flowers, that she hath not besung, such as the myrtle and the tuberose and the jessamine and the moss-rose and the like.' Then he signed to her to sing upon the rest of the flowers, that Queen Es Shuhba might hear, and she said, 'Hearkening and obedience.' So she took the lute and played thereon in many modes, then returned to the first mode and sang the following verses:.8. Nouredin Ali and the Damsel Enis el Jelii cxcix.107. The Ruined Man of Baghdad and his Slave-girl dcccxliv.I am filled full of longing pain and memory and dole, iii. 15..? ? ? ? Rail not at the vicissitudes of Fate, For Fortune still spites those who her berate..110. King Shah Bekhi and his Vizier Er Rehwan dcccxxxv.Merry Jest of a Thief, A, ii. 186..There was once aforetime a certain sharper, who [was so eloquent that he] would turn the ear inside out, and he was a man of understanding and quick wit and skill and perfection. It was his wont to enter a town and [give himself out as a merchant and] make a show of trafficking and insinuate himself into the intimacy of people of worth and consort with the merchants, for he was [apparently] distinguished for virtue and piety. Then he would put a cheat on them and take [of them] what he might spend and go away to another city; and he ceased not to do thus a great while..Then said the prince to him, 'Make ready to go with me to my country.' So he made ready and went with the prince till he drew near the frontiers of his father's kingdom, where the people received him with the utmost honour and sent to acquaint his father with his son's coming. The king came out to meet him and they entreated the goldsmith with honour. The prince abode awhile with his father, then set out, [he and the goldsmith] to return to the country of the fair one, the daughter of the King of Hind; but there met him robbers by the way and he fought the sorest of battles and was slain. The goldsmith buried him and marked his grave (229) and returned, sorrowing and distraught to his own country, without telling any of the prince's death..And for another story of the same kind,' continued the officer,.The Seventh Day..Selim abode in the governance, invested with the sultanate, and ruled the people a whole year, after which he returned to El Mensoureh and sojourned there another year. And he [and his wife] ceased not to go from city to city and abide in this a year and that a year, till he was vouchsafed children and they grew up, whereupon he appointed him of his sons, who was found fitting, to be his deputy in [one] kingdom [and abode himself in the other]; and he lived, he and his wife and children, what while God the Most High willed. Nor," added the vizier, "O king of the age, is this story rarer or more extraordinary than that of the king of Hind and his wronged and envied vizier.".Draper's Wife, The Old Woman and the, ii. 55..Then they told the damsel, who came forth and looked upon him and knew him not. But he knew her; so he bowed his head and wept. She was moved to compassion for him and gave him somewhat and returned to her place, whilst the youth returned with the stewardess to the chamberlain and told him that she was in the king's house, whereat he was chagrined and said, 'By Allah, I will assuredly contrive a device for her and deliver her!' Whereupon the youth kissed his hands and feet. Then he turned to the old woman and bade her change her apparel and her favour. Now this old woman was goodly of speech and nimble of wit; so he gave her costly and delicious perfumes and said to her, 'Get thee to the king's slave girls and sell them these [perfumes] and make thy way to the damsel and question her if she desire her master or not.' So the old woman went out and making her way to the palace, went in to the damsel and drew near her and recited the following verses:.? ? ? ? "Console thou thyself for his love," quoth they, "with another than he;" But, "Nay, by his life," answered I, "I'll never forget him my dear!".As for the princess Mariyeh, when she returned to her palace, she bethought herself concerning the affair of El Abbas, repenting her of that which she had done, and the love of him took root in her heart. So, when the night darkened upon her, she dismissed all her women and bringing out the letters, to wit, those which El Abbas had written, fell to reading them and weeping. She gave not over weeping her night long, and when she arose in the

morning, she called a damsel of her slave-girls, Shefikeh by name, and said to her, "O damsel, I purpose to discover to thee mine affair, and I charge thee keep my secret; to wit, I would have thee betake thyself to the house of the nurse, who used to serve me, and fetch her to me, for that I have grave occasion for her." Then he folded the letter and sealing it, delivered it to the damsel, who took it and carried it to her mistress. When the princess read the letter and apprehended its contents, she said, "Meseemeth he recalleth to me that which I did aforetime." Then she called for inkhorn and paper and wrote the following verses: 113. The Angel of Death with the Proud King and the Devout Man cccclxii. She shot at me a shaft that reached my heart and I became The bond- man of despair, worn out with effort all in vain. Then, when it was night, she brought her to me, after she had adorned her and perfumed her, and said to her, "Gainsay not this thy lord in aught that he shall seek of thee." When she came to bed with me, I said in myself, "Verily, this damsel (216) is more generous than I!" Then I sent away the slave-girl and drew not nigh unto her, but arose forthright and betaking myself to my wife, lay with her and did away her maidenhead. She straightway conceived by me and accomplishing the time of her pregnancy, gave birth to this dear little daughter; in whom I rejoiced, for that she was lovely to the utterest, and she hath inherited her mother's wit and her father's comeliness. Still, as my transports wax, grows restlessness on me And woes have ta'en the place of love-delight denied. "O king," answered the youth, "I hope for succour only from God, not from created beings: if He aid me, none can avail to harm me, and if He be with me and on my side, because of the truth, who is it I shall fear, because of falsehood? Indeed, I have made my intent with God a pure and sincere intent and have severed my expectation from the help of the creature; and whoso seeketh help [of God] findeth of his desire that which Bekhtzeman found." Quoth the king, "Who was Bekhtzeman and what is his story?" "O king," replied the youth, "So he went walking in the thoroughfares of the city and viewing its ordinance and its markets and thoroughfares and gazing on its folk. Presently, Abou Nuwas met him. (Now he was of those of whom it is said, "They love the fair," (8) and indeed there is said what is said concerning him. (9) When he saw Nouredin Ali, he stared at him in amazement and exclaimed, "Say, I take refuge with the Lord of the Daybreak!" (10) Then he accosted the young Damascene and saluting him, said to him, "Why do I see my lord alone and forlorn? Meseemeth thou art a stranger and knowest not this country; so, with my lord's permission, I will put myself at his service and acquaint him with the streets, for that I know this city." Quoth Nouredin, "This will be of thy favour, O uncle." Whereat Abou Nuwas rejoiced and fared on with him, showing him the markets and thoroughfares, till they came to the house of a slave-dealer, where he stopped and said to the youth, "From what city art thou?" "From Damascus," answered Nouredin; and Abou Nuwas said, "By Allah, thou art from a blessed city, even as saith of it the poet in the following verses: 108. Ali ben Tahir and the Girl Mounis cccclxxiv. Sitt el Milah, Nouredin Ali of Damascus and, iii. 3. Yea, so but Selma in the dust my bedfellow may prove, Fair fall it thee! In heaven or hell I reck not if it be. [Aforetime] I journeyed in [many] lands and climes and towns and visited the great cities and traversed the ways and [exposed myself to] dangers and hardships. Towards the last of my life, I entered a city [of the cities of China], (155) wherein was a king of the Chosroes and the Tubbas (156) and the Caesars. (157) Now that city had been peopled with its inhabitants by means of justice and equitable dealing; but its [then] king was a tyrant, who despoiled souls and [did away] lives; there was no wanning oneself at his fire, (158) for that indeed he oppressed the true believers and wasted the lands. Now he had a younger brother, who was [king] in Samarcand of the Persians, and the two kings abode a while of time, each in his own city and place, till they yearned unto each other and the elder king despatched his vizier in quest of his younger brother. Son, Story of King Ibrahim and his, i. 138. Peace on you, people of my troth! With peace I do you greet. Said ye not truly, aforetime, that we should live and meet? 63. Haroun er Reshid and the Two Girls dcli. Therewithal Sindbad the Sailor bestowed largesse upon him and made him his boon-companion, and he abode, leaving him not night or day, to the last of their lives. Praise be to God the Glorious, the Omnipotent, the Strong, the Exalted of estate, Creator of heaven and earth and land and sea, to whom belongeth glorification! Amen. Amen. Praise be to God, the Lord of the Worlds! Amen. Whose subtleness might well infect the understanding folk; And secrets didst thou, in thy cheer, to us communicate. The following story occupies the last five Nights (xcv-cc) of the unfinished Calcutta Edition of 1814-18. The only other text of it known to me is that published by Monsieur Langles (Paris, 1814), as an appendix to his Edition of the Voyages of Sindbad, and of this I have freely availed myself in making the present translation, comparing and collating with it the Calcutta (1814-18) Text and filling up and correcting omissions and errors that occur in the latter. In the Calcutta (1814-18) Text this story (Vol. II. pp. 367-378) is immediately succeeded by the Seven Voyages of Sindbad (Vol. II. pp. 378-458), which conclude the work. THE EIGHTH OFFICER'S STORY. Read then my writ and pity thou the blackness of my fate, Sick, love- distraught, without a friend to whom I may complain. So the affair was concluded and we drew up the contract of marriage and I made the bride-feast; but on the wedding-night I beheld a thing (214) than which never made God the Most High aught more loathly. Methought her people had contrived this by way of sport; so I laughed and looked for my mistress, whom I had seen [at the lattice], to make her appearance; but saw her not. When the affair was prolonged and I found none but her, I was like to go mad for vexation and fell to beseeching my Lord and humbling myself in supplication to Him that He would deliver me from her. When I arose in the morning, there came the chamber-woman and said to me, "Hast thou occasion for the bath?" "No," answered I; and she said, "Art thou for breakfast?" But I replied, "No;" and on this wise I abode three days, tasting neither meat nor drink. Meanwhile, the youth her master abode expecting her; but she returned not and his heart forbode him of the draught [of separation]; so he went forth at hazard, distraught and knowing not what he should do, and fell to strewing dust upon his head and crying out, 'The old woman hath taken her and gone away!' The boys followed him with stones and pelted him, saying, 'A madman! A madman!' Presently, the king's chamberlain, who was a man of age and worth, met him, and when he saw his youth, he

forbade the boys and drove there away from him, after which he accosted him and questioned him of his case. So he told him how it was with him and the chamberlain said to him, 'Fear not: all shall yet be well with thee. I will deliver thy slave-girl for thee: so calm thy trouble.' And he went on to speak him fair and comfort him, till he put faith in his speech. Then he folded the letter and committed it to the nurse and gave her five hundred dinars, saying, "Accept this from me, for that indeed thou hast wearied thyself between us." "By Allah, O my lord," answered she, "my desire is to bring about union between you, though I lose that which my right hand possesseth." And he said, "May God the Most High requite thee with good!" Then she carried the letter to Mariyeh and said to her, "Take this letter; belike it may be the end of the correspondence." So she took it and breaking it open, read it, and when she had made an end of it, she turned to the nurse and said to her, "This fellow putteth off lies upon me and avoucheth unto me that he hath cities and horsemen and footmen at his command and submitting to his allegiance; and he seeketh of me that which he shall not obtain; for thou knowest, O nurse, that kings' sons have sought me in marriage, with presents and rarities; but I have paid no heed unto aught of this; so how shall I accept of this fellow, who is the fool (90) of his time and possesseth nought but two caskets of rubies, which he gave to my father, and indeed he hath taken up his abode in the house of El Ghitrif and abideth without silver or gold? Wherefore, I conjure thee by Allah, O nurse, return to him and cut off his hope of me." "Knoweth my loved one when I see her at the lattice high Shine as the sun that flameth forth in heaven's blue demesne?". Officer's Story, The Twelfth, ii. 179. There was once a man of the Arabs who had a number of sons, and amongst them a boy, never was seen a fairer than he of favour nor a more accomplished in loveliness, no, nor a more perfect of wit. When he came to man's estate, his father married him to the daughter of one of his uncles, and she excelled not in beauty, neither was she praiseworthy of attributes; wherefore she pleased not the youth, but he bore with her, for kinship's sake. The Eighth Officer's Story dccccxxv. If in night's blackness thou hast plunged into the desert's heart And hast denied thine eyes the taste of sleep and its delight, Then she told him the story of Anca, daughter of Behram Gour, with Anca, daughter of the wind, and described to him her dwelling-place and her island, whereupon quoth Er Reshid, 'O Tuhfet es Sedr, (252) tell me of El Anca, daughter of Behram Gour; is she of the Jinn or of mankind or of the birds? For this long time have I desired to find one who should tell me of her.' 'It is well, O Commander of the Faithful,' answered Tuhfeh. 'I asked the queen of this and she acquainted me with her case and told me who built her the palace.' Quoth Er Reshid, 'I conjure thee by Allah, tell it me.' And Tuhfeh answered, 'It is well,' and proceeded to tell him. And indeed he was amazed at that which he heard from her and what she told him and at that which she had brought back of jewels and jacinths of various colours and precious stones of many kinds, such as amazed the beholder and confounded thought and mind. As for this, it was the means of the enrichment of the Barmecides and the Abbasides, and they abode in their delight. THE FIFTEENTH OFFICER'S STORY. 97. Dibil el Khuzai with the Lady and Muslin ben el Welid ccccvii. Azadbekht and his Son, History of King, i. 61. a. Story of the Physician Douban iv. Announcing the return of the absent ones, When it was the tenth day, (now this day was called El Mihrjan (129) and it was the day of the coming in of the folk, gentle and simple, to the king, so they might give him joy and salute him and go forth), the counsel of the viziers fell of accord that they should speak with a company of the notables of the city [and urge them to demand of the king that he should presently put the youth to death]. So they said to them, "When ye go in to-day to the king and salute him, do ye say to him, 'O king, (to God be the praise!) thou art praiseworthy of policy and governance, just to all thy subjects; but this youth, to whom thou hast been bountiful, yet hath reverted to his base origin and wrought this foul deed, what is thy purpose in his continuance [on life]? Indeed, thou hast prisoned him in thy house, and every day thou hearest his speech and thou knowest not what the folk say.'" And they answered with "Hearkening and obedience."

[Political Utopias Contemporary Debates](#)

[A Play Day with Mommy](#)

[There Are Old Pilots and There Are Bold Pilots There Are No Old Bold Pilots Maybe One!](#)

[Kriya Yoga for Everyone Explanations Techniques](#)

[Whose Detroit? Politics Labor and Race in a Modern American City](#)

[I Corps Vietnam An Aerial Retrospective](#)

[Beneath the Wake A Dr Zol Szabo Medical Mystery](#)

[Best Practices for Teaching with Emerging Technologies](#)

[Viriti En Midecine Suivie de Quelques-Unes Des Sciences Qui Lui Pritent Leur Concours La](#)

[Drunken Wolverine Ninja Kung-Fu A Realistic Guide to Street Fighting](#)

[Forging Accounting Principles in Five Countries A History and an Analysis of Trends](#)

[The Cream Brick House Elodeas Dream](#)

[The Monologic Imagination](#)

[Deadpool Classic Vol 17 Headcanon](#)

[The Wellspring War](#)

[Gal pagos or Bust!](#)

[Wolverine Vs The Marvel Universe](#)

[Applied Discrete Structures - Part 2- Algebraic Structures](#)

[The New Mediterranean Democracies Regime Transition in Spain Greece and Portugal](#)

[A Healthy Home a Healthy You](#)

[Under False Pretences A Novel](#)

[The Plays of William Shakspeare Vol 10](#)

[Beatrice of Venice](#)

[The Female Speaker Or Miscellaneous Pieces in Prose and Verse](#)

[For Sceptre and Crown Vol 2 of 2 A Romance of the Present Time](#)

[Select Works of S Ephrem the Syrian Translated Out of the Original Syriac with Notes and Indices](#)

[The Westminster Review Vol 6 May-July 1826](#)

[Pillars of Orthodoxy or Defenders of the Faith](#)

[Appendicia Et Pertinentiae or Parochial Fragments Relating to the Parish of West Tarring and the Chapelries of Heene and Durrington in the County of Sussex Containing a Life of Thomas a Becket an Historical and Descriptive Account of His \(So Called\)](#)

[Duxberry Doings A New England Story](#)

[Biographical Literary and Political Anecdotes of Several of the Most Eminent Persons of the Present Age Vol 1 of 3 Never Before Printed With an](#)

[Appendix Consisting of Original Explanatory and Scarce Papers](#)

[The Plays of Philip Massinger Vol 3 Adapted for Family Reading and the Use of Young Persons by the Omission of Objectionable Passages](#)

[The Churchmans Magazine Vol 2 Conducted at the Request of the Convention by the Bishop with the Assistance of Some of the Clergy of the](#)

[Diocese of Connecticut For the Year 1822](#)

[Gospel Incense or a Practical Treatise on Prayer](#)

[Smiles and Frowns](#)

[Sermons Delivered at the Sunday Evening Lecture for the Winter-Season at the Old Jewry Vol 2 of 2](#)

[The Philosophical Grammar Being a View of the Present State of Experimented Physiology or Natural Philosophy In Four Parts](#)

[The Life of Bismarck Private and Political With Descriptive Notices of His Ancestry](#)

[Plays Written for a Private Theatre](#)

[Shakspeares Dramatic Art Vol 2 History and Character of Shakspeares Plays](#)

[The Chemical News and Journal of Industrial Science 1903 Vol 87 With Which Is Incorporated the Chemical Gazette A Journal of Practical](#)

[Chemistry in All Its Applications to Pharmacy Arts and Manufactures](#)

[Commentaries on the Laws of England Vol 3 of 4](#)

[The Works of William Shakespeare Vol 6 Containing King Lear Timon of Athens Titus Andronicus Macbeth Coriolanus](#)

[School Architecture or Contributions to the Improvement of School-Houses the United States](#)

[The Poems of Emily Dickinson](#)

[A Vindication of Phrenology](#)

[Daughters of the American Revolution Magazine Vol 47 July-December 1915](#)

[Lectures on Medical Jurisprudence and Toxicology As Delivered at the London Hospital](#)

[Catalog of Copyright Entries 1927 Vol 22 Part 4 Nos 1-4](#)

[The Works of Robert Hall A M Vol 4 With a Brief Memoir of His Life and Observations on His Character as a Preacher Reviews and Miscellaneous Pieces](#)

[Lectures on the Surgical Disorders of the Urinary Organs Delivered at the Liverpool Royal Infirmary](#)

[Sir John Froissarts Chronicles of England France Spain and the Adjoining Countries Vol 9 From the Latter Part of the Reign of Edward II to the Coronation of Henry IV](#)

[Trial of Samuel Chase Vol 1 An Associate Justice of the Supreme Court of the United States Impeached by the House of Representatives for High Crimes and Misdemeanors Before the Senate of the United States](#)

[Questioni Pratiche E Saggi Critici in Tema Di Dritto E Procedura Penale](#)

[The Analogy of Ancient Craft Masonry to Natural and Revealed Religion](#)

[The 1909 Coloradoan Vol 10](#)

[The British Theatre or a Collection of Plays Vol 7 of 20 Which Are Acted at the Theatres Royal Drury Lane Covent Garden Haymarket and Lyceum](#)

[Le Mercure Musical 1906 2e Annee](#)

[Patrologia Orientalis Vol 1](#)

[The History of England Vol 2 of 4 From the Earliest Times to the Death of George the Second](#)

[The Book of Job Translated from the Hebrew on the Basis of the Authorized Version Explained in a Large Body of Notes Critical and Exegetical and Illustrated by Extracts from Various Works on Antiquities Geography Science Etc Also by Eighty Woodc](#)

[The Arabian Nights Entertainments Carefully Revised and Occasionally Corrected from the Arabic Vol 6 of 6 To Which Is Added a Selection of New Tales Now First Translated from the Arabic Originals Also an Introduction and Notes Illustrative of Th](#)

[The Whole Works of Roger Ascham Vol 2 Letters Continued and Toxophilus](#)

[Bryn Mawr Alumnae Bulletin 1933 Vol 13 Aspects of the College](#)

[de Thermis Andreae Baccii Elpidiani Libri Septem Opus Locupletissimum Non Solum Medicis Necessarium Verum Etiam Studiosis Variarum Reurm Naturae Perutile](#)

[Dramatic Works of Shakespeare](#)

[American Photography](#)

[The Works of Dr Jonathan Swift Dean of St Patricks Dublin Vol 12](#)

[Annales de la Societe DAgriculture Industrie Sciences Arts Et Belles-Lettres Du Departement de la Loire 1875 Vol 19](#)

[The New British Theatre Vol 2 A Selection of Original Dramas Not Yet Acted Some of Which Have Been Offered for Representation But Not Accepted Containing Sulieman Manaeuvring Villario Family Politics Thermopyle The Sailors Return The Last](#)

[Official Army Register for January 1888](#)

[LOrigine Ancienne de la Physique Nouvelle Ou LOn Voit Dans Des Entretiens Par Lettres Vol 3 Ce Que La Physique Nouvelle a de Commun Avec LAncienne Le Degre de Perfection de la Physique Nouvelle Sur LAncienne Les Moyens Qui Ont Amene La Phys](#)

[The Mechanics Magazine Museum Register Journal and Gazette Vol 21 April 5 1834-September 27 1834](#)

[The Mourning Bride A Tragedy Adapted for Theatrical Representation as Performed at the Theatres-Royal Drury-Lane and Covent-Garden](#)

[The Coming Waterloo](#)

[Second Report of the Royal Commission on Coal Supplies Vol 2 Minutes of Evidence and Appendices](#)

[The Historical Register Containing an Impartial Relation of All Transactions Foreign and Domestick Vol 9 With a Chronological Diary of All the Remarkable Occurrences Viz Births Marriages Deaths Removals Promotions c That Happend in This Yea](#)

[The Acting National Drama Comprising Every Popular New Play Farce Melo-Drama Opera Burletta Etc Carefully Printed from the Prompting Copies Vol 1 Contents The Bridal the Two Figaros the Queer Subject the Modern Orpheus Walter Tyrrel My Yo](#)

[A Literal Translation of the Book of Psalms Vol 2 of 2 Intended to Illustrate Their Poetical and Moral Structure To Which Are Added Dissertations on the Word Selah and on the Authorship Order Titles and Poetical Features of the Psalms](#)

[Home as Found Sequel to Homeward Bound](#)

[Seeing Our Country Vol 2](#)

[Of the Origin and Progress of Language Vol 3](#)

[The British Essayists Vol 6 With Prefaces Historical and Biographical](#)

[A Treatise on the Passions and Affections of the Mind Philosophical Ethical and Theological Vol 4 of 5 In a Series of Disquisitions in Which Are Traced the Moral History of Man in His Pursuits Powers and Motives of Action and the Means of Obta](#)

[The Diamond Key and How the Railway Heroes Won It](#)

[Melmoth the Wanderer Vol 4 of 4 A Tale](#)

[The Feather Vol 6 October 1900](#)

[Sturms Reflections on the Works of God and His Providence Throughout All Nature Vol 1](#)

[A Description of New Philosophical Furnaces or a New Art of Distilling Divided Into Five Parts Whereunto Is Added a Description of the Tincture of Gold or the True Aurum Potabile Also the First Part of the Mineral Work Set Forth and Published for T](#)

[The Poetical Works of Samuel Taylor Coleridge Vol 1 of 2](#)

[Old English Plays Vol 5 Being a Selection from the Early Dramatic Writers Women Beware Women Trick to Catch the Old One A New Wonder a Women Never Vext Appius and Virginia](#)

[The History of Scotland During the Reigns of Queen Mary and of King James VI Till His Accession to the Crown of England Vol 2 of 3 With a Review of the Scottish History Previous to That Period And an Appendix Containing Original Papers](#)

[The Greek Classics Vol 2 Epic Literature Part II](#)

[The Literary Life and Correspondence of the Countess of Blessington Vol 1 of 3](#)

[The Events of the Christian Church as Set Forth in the Acts of the Apostles Before the Gospel Was Preached to the Gentiles Reviewed in a Series of Expository Lectures](#)

[The Meisterschaft System Vol 1 of 15 A Short and Practical Method of Acquiring Complete Fluency of Speech in the French Language](#)

[Sermons Ou Discours Sur Les Differens Sujets de Piete Et de Religion Vol 3](#)

[Der Mensch Und Seine Physische Erhaltung Hygienische Briefe Fur Weitere Leserkreise](#)

[Deeside Tales or Men and Manners on Highland Deeside Since 1745](#)

[Treatise on the Records of the Creation and on the Moral Attributes of the Creator Vol 2 of 2 With Particular Reference to the Jewish History and to the Consistency of the Principle of Population with the Wisdom and Goodness of the Deity](#)
